

Bekanntmachung UVgO: Rahmenvertrag Verdolmetschungsleistungen vom Englischen ins Deutsche und vice versa für Veranstaltungen der SKEW bis Ende 2026

Vergabenummer	EG-2026-0046
Bezeichnung	Rahmenvertrag Verdolmetschungsleistungen vom Englischen ins Deutsche und vice versa für Veranstaltungen der SKEW bis Ende 2026
Art der Vergabe	Öffentliche Ausschreibung
Vergabe- und Vertragsordnung	UVgO
Art des Auftrags	Dienstleistung

Auftraggeber

Adresse der zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle

Bezeichnung	Engagement Global gGmbH
Postanschrift	Friedrich-Ebert-Allee 40
Ort	53113 Bonn
E-Mail	vergabestelle@engagement-global.de
URL	https://www.engagement-global.de/

Adresse der den Zuschlag erteilenden Stelle

[Siehe "zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle"](#)

Stelle, die die Vergabeunterlagen abgibt oder bei der sie eingesehen werden können

[Siehe "zur Angebotsabgabe auffordernden Stelle"](#)

Auftragsgegenstand

Rahmenvereinbarung mit einem einzigen Wirtschaftsteilnehmer

Laufzeit 6 Monat(e)

Geschätzter Gesamtwert über die Laufzeit (Netto)

Leistungsbeschreibung

Art der Leistung Die Servicestelle Kommunen in der Einen Welt (SKEW) von Engagement Global organisiert eine Vielzahl von Veranstaltungen, bei denen eine Simultanverdolmetschung erforderlich ist. Diese richten sich an unterschiedliche Zielgruppen und finden in der Regel sowohl in Präsenz als auch virtuell statt. Ergänzt wird dieses Angebot durch Delegationsreisen und Entsendungen bei denen ebenfalls Verdolmetschungsleistungen benötigt werden. Hierbei handelt es sich um Reisen von Gruppen oder Einzelpersonen innerhalb Deutschlands, die dem fachlichen Austausch oder der Netzwerkbildung dienen.

Gegenstand der Vergabe ist der Abschluss eines Rahmenvertrags über Verdolmetschungsleistungen vom Englischen ins Deutsche und vice versa für die vorgenannten Veranstaltungsformate. Der Rahmenvertrag soll auch die Bereitstellung von Technikleistungen durch den Auftragnehmer umfassen (wie insbesondere die Bereitstellung einer Videoplattform und eines Dolmetsch-Hubs für virtuelle Veranstaltungen sowie von Personenführungsanlagen und Empfängern/Kopfhörern für Delegationsreisen oder Entsendungen). Die Verdolmetschungsleistungen sollen durch ein Verdolmetschungsduo erbracht werden. Insgesamt können über den Rahmenvertrag Verdolmetschungsleistungen in einem Umfang von bis zu 21 Veranstaltungstagen abgerufen werden. Wegen der Einzelheiten wird auf die Leistungsbeschreibung verwiesen. Die über den

Rahmenvertrag während seiner Laufzeit maximal abrufbaren Mengen können dem Preisblatt entnommen werden.

Die Laufzeit des Rahmenvertrags soll mit Zuschlagserteilung zum 01. Juli 2026 beginnen und mit Ablauf des 31. Dezember 2026 enden.

Umfang der Leistung

siehe Ausführungen zu Art der Leistung

Erfüllungsorte

Haupterfüllungsort

Bezeichnung

Engagement Global gGmbH

Postanschrift

Friedrich-Ebert-Allee 40

Ort

53113 Bonn

Ergänzende / Abweichende Angaben zum Erfüllungsort

Die Delegationsreisen und Entsendungen können deutschlandweit stattfinden.

Ausführungsfristen

Bestimmungen über die Ausführungsfrist

Die Laufzeit des Rahmenvertrags beginnt zum 01. Juli 2026 und endet mit Ablauf des 31. Dezember 2026.

Dauer (ab Auftragsvergabe)

Beginn 01.07.2026, Ende 31.12.2026

Fristen

Bezeichnung	Datum, ggf. Uhrzeit
Frist zur Einreichung von Aufklärungsfragen (u.a.)	26.05.2026
Angebotsfrist	05.06.2026 09:00 Uhr
Zuschlags-/Bindefrist	30.06.2026

Wertung

Wertungsmethode der Vergabe

Wertungsmethode

Wirtschaftlich günstigstes Angebot gemäß der im Anschreiben oder den Vergabeunterlagen angegebenen Kriterien.

Lose

Etwaige Vorbehalte wegen Teilung in Lose, Umfang der Lose und mögliche Vergabe der Lose an verschiedene Bieter

Die Vergabe ist nicht in Lose aufgeteilt.

Nachweise / Bedingungen

Vom Unternehmen einzureichende Unterlagen

Keine Unterlagen einzureichen

Auflagen zur persönlichen Lage

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung zu überprüfen

- Selbstauskunft zum Unternehmen bzw. zur freiberuflichen Tätigkeit (unter Angabe des Gründungsdatums, der Rechtsform sowie der Anzahl der Mitarbeitenden)

- Eigenerklärung zum Nichtvorliegen der Ausschlussgründe i.S.d. § 31 UVgO i.V.m. §§ 123, 124 GWB

Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Technische und berufliche Leistungsfähigkeit

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zur technischen

-Benennung der Teammitglieder (mindestens 2 Personen; wünschenswert wäre ein Verdolmetschungsteam von 3 oder mehr Mitgliedern), die die Verdolmetschungsleistungen erbringen sollen und die jeweils die folgenden Anforderungen erfüllen:

Leistungsfähigkeit zu überprüfen

--> ein staatlich anerkannter Hochschulabschluss als Dolmetscher bzw. Dolmetscherin für die Sprachkombination Englisch/Deutsch, nachzuweisen durch ein entsprechendes Abschlusszeugnis
oder

--> ein Hochschulabschluss mit entweder Englisch oder Deutsch im Hauptfach, nachzuweisen durch ein entsprechendes Abschlusszeugnis, bei gleichzeitig vorliegenden Kenntnissen der anderen Sprache auf Muttersprachniveau (nachzuweisen durch Eigenerklärung)
oder

--> Abschluss einer staatlich anerkannten Prüfung zum Dolmetscher bzw. zur Dolmetscherin für die Sprachkombination Englisch/Deutsch, nachzuweisen durch ein entsprechendes Zeugnis

--> Mindestens 3-jährige aktive Berufserfahrung als Dolmetscher bzw. Dolmetscherin für die Sprachkombination Deutsch/Englisch und Englisch/Deutsch, nachzuweisen durch Eigenerklärung unter Vorlage eines aktuellen Lebenslaufs

- Erfahrung des jeweiligen Teammitglieds in der Simultanverdolmetschung vom Deutschen ins Englische oder vice versa im Rahmen von Veranstaltungen (virtuell oder in Präsenz) im Kontext der internationalen Entwicklungszusammenarbeit. Nachzuweisen ist die Erfahrung durch eine oder mehrere Referenzveranstaltungen seit Mai 2025, an denen Verdolmetschungsleistungen von der jeweiligen Person in der Sprachkombination im vorgenannten Kontext erbracht wurden. Durch die Referenz(en) muss belegt werden, dass insgesamt an mindestens zwei Veranstaltungstagen Verdolmetschungsleistungen erbracht wurden. Hierbei müssen folgende Angaben gemacht werden: Auftraggeber; Zeitraum der Leistungserbringung (unter Benennung des Anfangsdatums und Enddatum - anzugeben in TT.MM.JJJJ bis TT.MM.JJJJ; Anzahl der Tage, an denen im Rahmen der jeweiligen Veranstaltung die Verdolmetschungsleistungen erbracht wurden und eine kurze Beschreibung des Themas der jeweiligen Veranstaltung. Aus der Beschreibung muss ein Bezug zur internationalen Entwicklungszusammenarbeit erkennbar sein).

Besondere Bedingungen für Dienstleistungsaufträge

Juristische Personen **Ja**
müssen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen

Vergabeunterlagen

Bereitstellung der Vergabeunterlagen

Postalischer Versand **Nein**
Elektronisch **Ja, mittels Vergabemarktplatz "Vergabemarktplatz DTVP"**
URL zu den Auftragsunterlagen **<https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXU9YYDYT3LQLCNF/documents>**
Zusätzliche Angaben über die Maßnahmen zum Schutz der Vertraulichkeit und der Zugriffsmöglichkeit auf die Vergabeunterlagen

Angebote

Bedingungen für die Öffnung der Angebote

Beginn der Angebotsöffnung **05.06.2026 09:05 Uhr**

Angebotsabgabe

UVGO Öffentliche Ausschreibung

Art der akzeptierten Angebote	Elektronisch in Textform
URL zur Abgabe elektronischer Angebote	https://www.dtv.de/Satellite/notice/CXU9YYDYT3LQLCNF
Zugriff auf Preisdokumente bis zur manuellen Freigabe während der Angebotsprüfung/-wertung sperren (Zwei-Umschlags-Verfahren)	Nein
Eingabemöglichkeiten zu Angebotspreisen für Unternehmen innerhalb des Bieterools sperren	Ja

Nebenangebote

Nebenangebote werden nicht zugelassen.

Verfahren/Sonstiges

Sonstige Informationen

Sonstige Informationen für Bieter/Bewerber	Fragen zu den Vergabeunterlagen oder zum Vergabeverfahren können bis spätestens zum 26.05.2026 14:00 Uhr ausschließlich in Textform über den Menüpunkt "Kommunikation" des Projektraums des Deutschen Vergabeportals zum vorliegenden Vergabeverfahren gestellt werden.
Bekanntmachungs-ID	CXU9YYDYT3LQLCNF